



Treaty Series No. 24 (1972)

Handwritten signature/initials

Agreement

between the

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Canada, and the Federal Republic of Germany

to amend the Agreement of 3 August 1959
concerning the Conduct of Manoeuvres
and Other Training Exercises in
the Soltau-Lüneburg Area
(with Protocol)

Bonn, 12 May 1970

[The United Kingdom instrument of ratification was deposited on 16 September 1971
and the Agreement entered into force on 11 December 1971]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
March 1972*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

40p net

ABKOMMEN
ZWISCHEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
KANADA UND DEM VEREINIGTEN KÖNIGREICH
GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND ÜBER DIE
ÄNDERUNG DES ABKOMMENS VOM 3. AUGUST 1959
ÜBER DIE DURCHFÜHRUNG VON MANÖVERN UND
ANDEREN ÜBUNGEN IM RAUME SOLTAU-LÜNEBURG

DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND, KANADA und das VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND,

IN DEM WUNSCH, das Abkommen vom 3. August 1959 über die Durchführung von Manövern und anderen Übungen im Raume Soltau-Lüneburg (nachfolgend als "Abkommen von 1959" bezeichnet) zu ändern,

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

ARTIKEL 1

An die Stelle der in Artikel 3 Absatz 1 des Abkommens von 1959 bezeichneten Übungsflächen treten die rot gekennzeichneten Flächen, wie sie aus der als Anlage beigefügten Übersichtskarte ersichtlich sind.

ARTIKEL 2

(1) An die Stelle der in Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe b des Abkommens von 1959 bezeichneten rot gekennzeichneten Strassen und Wege treten die auf der beigefügten Karte rot gekennzeichneten Strassen und Wege.

(2) Wird die Linienführung von rot gekennzeichneten Strassen und Wegen durch den Bau von Ortsumgehungen geändert oder werden rot gekennzeichnete Strassen oder Wege in anderer Weise verlegt, so werden die Ortsumgehungen oder die Verlegungsstrecken am Tage der Freigabe für den Verkehr an Stelle der alten Strassen- oder Wegeabschnitte Bestandteile der rot gekennzeichneten Strassen und Wege.

(3) Die deutschen Behörden unterrichten den nach Artikel 5 Absatz 1 des Abkommens von 1959 bestimmten britischen Offizier durch die gemäss Artikel 5 Absatz 2 des Abkommens von 1959 errichtete britische Verbindungsstelle über Baumassnahmen oder Verlegungen im Sinne des Absatzes 2 im Stadium der Planung rechtzeitig vor Baubeginn. Die Behörden der Truppe können innerhalb einer Frist von 30 Werktagen nach Zugang dieser Mitteilung Einwendungen gegen diese Vorschläge erheben. Bei der Fristberechnung wird die im Lande Niedersachsen geltende Feiertagsregelung zugrunde gelegt. Erheben die Behörden der Truppe fristgerecht Einwendungen, wird der Ständige Ausschuss gemäss Artikel 5 Absatz 3 des Abkommens von 1959 anstreben, ein Einvernehmen zu erzielen, und zwar in einer Frist, die die Durchführung der geplanten Massnahme nicht verzögert. Dabei wird der Ständige Ausschuss die zuständigen deutschen Planungsbehörden und, falls erforderlich, geeignete Fachleute zu Rate ziehen. Wird

**AGREEMENT
BETWEEN THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
CANADA, AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND TO AMEND THE AGREEMENT
OF 3 AUGUST 1959 CONCERNING THE CONDUCT OF
MANOEUVRES AND OTHER TRAINING EXERCISES IN
THE SOLTAU-LÜNEBURG AREA**

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, CANADA and the UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

DESIRING to amend the Agreement of 3 August 1959 concerning the Conduct of Manoeuvres and Other Training Exercises in the Soltau-Lüneburg Area (hereinafter referred to as "the 1959 Agreement").⁽¹⁾

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The training areas referred to in paragraph 1 of Article 3 of the 1959 Agreement shall be replaced by the areas indicated in red on the map annexed to the present Agreement.

ARTICLE 2

1. The roads and tracks referred to in sub-paragraph (b) of paragraph 2 of Article 3 of the 1959 Agreement shall be replaced by the roads and tracks indicated in red on the map annexed to the present Agreement.

2. If the location of the roads and tracks indicated in red is altered owing to the construction of by-passes, or if such roads or tracks are re-located in any other manner, the by-passes or re-located sections of road or track shall, on the day they are opened to traffic, become an integral part of the roads and tracks indicated in red, in place of the old sections.

3. The German authorities shall inform the British officer appointed in accordance with paragraph 1 of Article 5 of the 1959 Agreement, through the liaison office established under paragraph 2 of Article 5 of the 1959 Agreement, about any proposals for construction or re-location of the kind referred to in paragraph 2 of this Article at the planning stage and in good time before the works are started. The authorities of the force shall be entitled to object to the proposals within a period of 30 working days after receipt of such communication. The regulations governing public holidays in Land Lower Saxony shall be taken into consideration in determining this period. Should the authorities of the force raise objections within the prescribed period, the Permanent Committee established under paragraph 3 of Article 5 of the 1959 Agreement shall endeavour to reach an agreement as soon as possible in order not to delay the works which have been planned. In its deliberations the Permanent Committee shall consult with

⁽¹⁾ Treaty Series No. 50 (1965), Cmnd. 2819.

im Ständigen Ausschuss keine Einigung erzielt, wird die Angelegenheit an die zuständige oberste Bundesbehörde und an das Hauptquartier der britischen bzw. kanadischen Streitkräfte in der Bundesrepublik Deutschland zur abschliessenden Beratung weitergeleitet werden. Auf Grund dieser Beratung entscheidet die Bundesregierung unter angemessener Berücksichtigung der von der Truppe dargelegten Interessen endgültig.

(4) Den Tag der Freigabe der neuen Strassen- und Wegeabschnitte für den Verkehr geben die deutschen Behörden der Truppe 30 Werktage im voraus bekannt.

ARTIKEL 3

Die Bestimmungen des Artikels 2 gelten entsprechend für das in Artikel 4 Absatz 2 des Abkommens von 1959 genannte blau gekennzeichnete Strassennetz; Artikel 2 Absatz 2 findet auch auf die bei Unterzeichnung dieses Abkommens eingetretenen Änderungen Anwendung. Die bei Unterzeichnung dieses Abkommens an diesem Strassennetz eingetretenen Änderungen sind in der als Anlage beigefügten Übersichtskarte berücksichtigt.

ARTIKEL 4

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation; die Unterzeichnerstaaten hinterlegen die Ratifikationsurkunden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland.

(2) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach Hinterlegung der dritten Ratifikationsurkunde in Kraft.

(3) Dieses Abkommen tritt ausser Kraft, wenn das Abkommen von 1959 ausser Kraft tritt.

(4) Dieses Abkommen wird überprüft,

- a) wenn das Abkommen von 1959 überprüft wird;
- b) wenn eine Vertragspartei dies beantragt.

the competent German planning authorities and, where necessary, with appropriate experts. Should the Committee fail to reach agreement, the matter shall be referred to the appropriate supreme federal authority and the British and Canadian Headquarters of the force in the Federal Republic of Germany for final deliberation. Following such deliberations the Federal Government shall make a final decision giving due consideration to the expressed interests of the force.

4. The German authorities shall inform the force about the opening of new road and track sections to traffic 30 working days in advance.

ARTICLE 3

The provisions of Article 2 of the present Agreement shall apply mutatis mutandis to the road network indicated in blue and referred to in paragraph 2 of Article 4 of the 1959 Agreement; paragraph 2 of Article 2 of the present Agreement shall also apply to the modifications made up to the date of signature of the present Agreement. The changes in the road network made up to the date of signature of the present Agreement have been taken into account on the map annexed to the present Agreement.

ARTICLE 4

1. The present Agreement shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

2. The present Agreement shall enter into force one month after the deposit of the third instrument of ratification.⁽²⁾

3. The present Agreement shall cease to have effect on the same day as the 1959 Agreement ceases to have effect.

4. The present Agreement shall be reviewed.

(a) when the 1959 Agreement is reviewed;

(b) at the request of any Contracting Party.

⁽²⁾ The Agreement entered into force on 11 December, 1971.

GESCHEHEN zu Bonn am 12. Mai 1970 in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt wird; diese übermittelt jedem anderen Unterzeichnerstaat eine beglaubigte Abschrift.

DONE at Bonn on May 12, 1970 in the German and English languages, both texts being equally authentic, in a single original, to be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, which shall transmit a certified copy to each of the other signatory States.

Für die Bundesrepublik Deutschland:

For the Federal Republic of Germany:

G. F. DUCKWITZ

Für Kanada:

For Canada:

G. G. CREAN

Für das Vereinigte Königreich Grossbritannien und Nordirland:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

R. W. JACKLING

PROTOKOLL

Anlässlich der heute erfolgten Unterzeichnung des Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland, Kanada und dem Vereinigten Königreich Grossbritannien und Nordirland über die Änderung des Abkommens vom 3. August 1959 über die Durchführung von Manövern und anderen Übungen im Raum Soltau Lüneburg haben die Unterzeichnenden als Ergänzung zu der in Artikel 1 des Abkommens bezeichneten Übersichtskarte der roten Flächen je einen Satz Detailkarten der roten Flächen im Massstab 1:25 000 erhalten.

Bonn, den 12. Mai 1970

Für die Bundesrepublik Deutschland:

For the Federal Republic of Germany:

G. F. DUCKWITZ

Für Kanada:

For Canada:

G. G. CREAN

Für das Vereinigte Königreich Grossbritannien und Nordirland:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

R. W. JACKLING

PROTOCOL

On the occasion of the signing today of the Agreement between the Federal Republic of Germany, Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to Amend the Agreement of 3 August 1959 concerning the Conduct of Manoeuvres and Other Training Exercises in the Soltau-Lüneburg Area, the undersigned have each received one set of detailed maps of a scale of 1:25,000 indicating the red areas to supplement the map of red areas referred to in Article 1 of the Agreement.

Bonn, May 12, 1970

RATIFICATIONS

<i>Country</i>						<i>Date of Deposit</i>
Canada	...	...	...	...	...	22 January 1971
Federal Republic of Germany	...	...	...	...	...	11 November 1971
United Kingdom	...	...	...	...	...	16 September 1971

Rote Fläche 1

Ausschnittzusammenfügung der Top. Karte 1 : 25 000 Bl. 2824 und 2825

Herstellung und Druck : Niedersächsisches

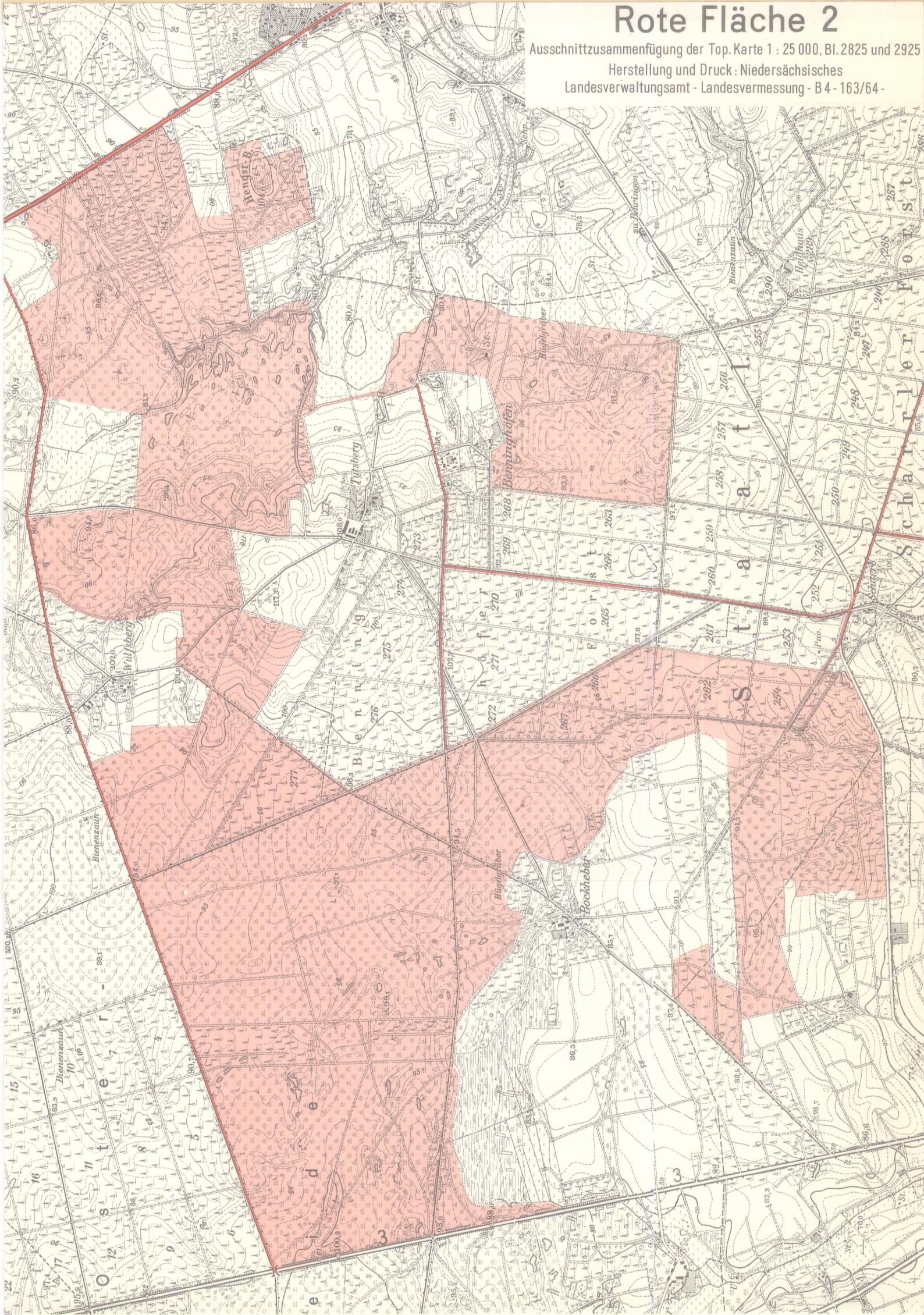
Landesverwaltungsamt - Landesvermessung - B 4 - 163/64 -



Rote Fläche 2

Ausschnittzusammenfügung der Top. Karte 1 : 25 000, Bl. 2825 und 2925

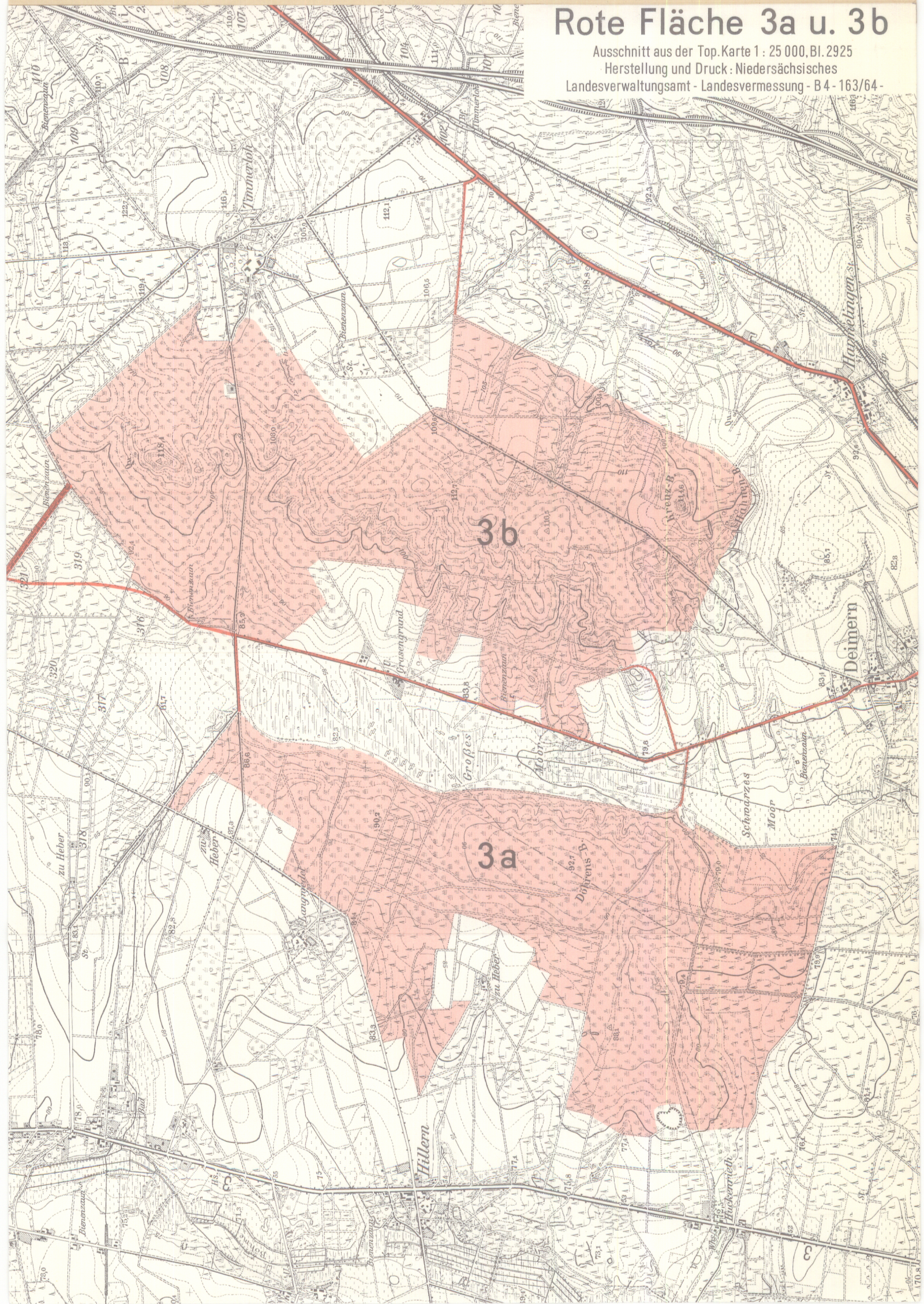
Herstellung und Druck : Niedersächsisches
Landesverwaltungsamt - Landesvermessung - B 4 - 163/64 -



Rote Fläche 3a u. 3b

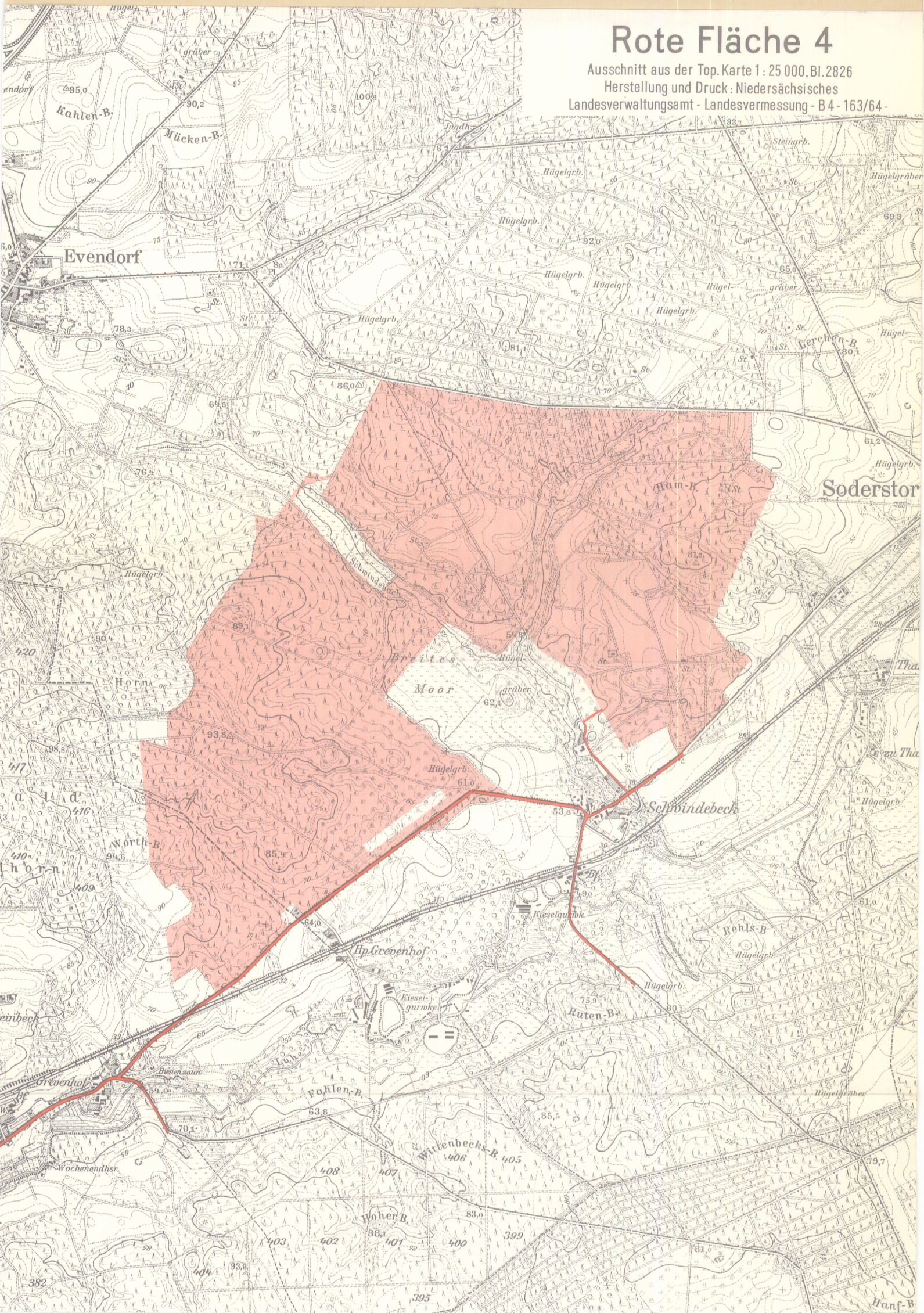
Ausschnitt aus der Top. Karte 1 : 25 000, Bl. 2925

Herstellung und Druck: Niedersächsisches
Landesverwaltungsamt - Landesvermessung - B 4 - 163/64 -



Rote Fläche 4

Ausschnitt aus der Top. Karte 1 : 25 000, Bl. 2826
Herstellung und Druck : Niedersächsisches
Landesverwaltungsamt - Landesvermessung - B 4 - 163/64 -



Rote Fläche 5 u. 6

Ausschnittzusammenfügung der Top. Karte 1: 25 000, Bl. 2826 und 2926

Herstellung und Druck: Niedersächsisches

Landesverwaltungsamt - Landesvermessung - B 4 - 163/64 -

